



Test de pré-positionnement pour primo-arrivants non francophones

Objectif :

Contribuer à déterminer rapidement si une personne non francophone est capable de manier un langage codé arbitraire (similaire à l'usage d'un code alphabétique), à partir de consignes simples et communicables de manière non verbale.

Matériel :

2 feuilles de cryptage (une pour la personne et une pour l'examineur), deux crayons sans gomme (un pour la personne et un pour l'examineur), une grille de correction, un chronomètre.

Consignes :

Aménager les conditions du test en veillant à émettre le plus de signaux rassurants possibles : ceci n'est pas un examen. Par exemple, proposer le test après un moment plus informel autour d'une tasse de thé ou de café, se placer à côté de la personne plutôt qu'en face d'elle, adopter une posture non verbale bienveillante et respectueuse (trouver la juste distance)...

Montrer la clé du code en haut de la feuille et montrer que chaque chiffre correspond à un signe différent. Montrer le 1 et son signe, puis le 2 et son signe.

Remplir les 7 premières cases devant la personne (cfr. Cases dites « Exemples »).

Montrer le trait gras qui sépare les exemples du test proprement dit.

Indiquer à la personne qu'elle doit remplir les 7 cases d'exemples pour s'exercer. Si elle fait une erreur sur un item, corriger l'erreur immédiatement et revoir avec elle la clé du code. Continuer d'aider la personne si nécessaire jusqu'à ce qu'elle ait compris clairement la tâche. Ne pas commencer l'épreuve tant que la personne n'a pas compris clairement la tâche. Quand elle met un signe correct sur une case d'exemple, le manifester explicitement : « oui ! » ou « bien ! », ponctué d'un signe de tête.

Pendant l'exercice, vérifier qu'une personne gauchère ne cache pas tout ou partie de la clé en remplissant les cases. Si ça se produit, placer une autre feuille de code à la droite de la personne.

Quand les 7 cases d'exemples ont été remplies correctement, indiquer que le test va commencer : « OK ? »

Montrer la première case du test et le chronomètre. Montrer avec le doigt la première case, puis la deuxième et ainsi de suite jusqu'à la fin de la première ligne, puis montrer la première case de la deuxième ligne et ainsi de suite.

Pendant le test, si la personne saute une case ou si elle commence par ne remplir que les cases d'un même type, montrer qu'il faut remplir les cases dans l'ordre, l'une après l'autre.

Quand le test est commencé, ne plus aider la personne, sauf pour lui rappeler si nécessaire de continuer à travailler tant que le signal STOP n'a pas été donné.

Donner le signal de départ et déclencher le chronomètre. Le test dure précisément 90 secondes.

Au bout de 90 secondes, dire et indiquer STOP !

Le chronométrage doit être précis.

Notation :

Au bout des 90 secondes, compter le nombre de cases correctes remplies. Les sept exemples ne sont pas comptés. Ne sont pas non plus prises en compte les cases remplies correctement mais sans respecter l'ordre de succession.

Pour obtenir la note, utiliser la grille de correction. La note obtenue est diminuée du nombre de cases incorrectes ou remplies sans respecter la succession.

Un signe est considéré comme correct s'il est clairement comparable au signe-clé, même si le graphisme est imparfait ou s'il a été rajouté sur un signe faux.

Note maximale : 93 points.

La conversion des notes brutes en notes standard donne une indication de la capacité à manier un code symbolique en fonction de l'âge de la personne. Nous l'utilisons ici comme indice de scolarisation (capacité à manipuler un langage symbolique codé = capacité à manipuler une langue alphabétique).

La note 10 correspond à la moyenne attendue en fonction de l'âge.

De 14 à 20, l'aptitude à coder incitera à considérer le niveau de scolarisation comme très bon.

De 6 à 1, la difficulté à coder incitera à orienter la personne vers un groupe alpha.

Rappelons cependant que ce test ne constitue pas un diagnostic en soi. Il peut être biaisé par le stress ou une quelconque incompréhension des consignes qui se limitent à des indications non verbales. Il est donc à utiliser avec prudence comme un indicateur de la capacité des personnes à manier un code, à croiser avec d'autres indices ou observations.

Adapté de l'Échelle d'Intelligence de Weschler pour Adultes – WAIS-R. Paris, Éditions du Centre de Psychologie Appliquée (CPA), 1989.

Conversion des notes brutes en notes standard

16-17 ans

Code	Note standard
85-93	19
83-84	18
79-82	17
76-78	16
73-75	15
70-72	14
67-69	13
64-66	12
60-63	11
56-59	10
52-55	9
48-51	8
44-47	7
39-43	6
31-38	5
22-30	4
16-21	3
10-15	2
0-9	1

18-19 ans

Code	Note standard
87-93	19
85-86	18
81-84	17
78-80	16
75-77	15
71-74	14
68-70	13
65-67	12
61-64	11
57-60	10
53-56	9
49-52	8
45-48	7
40-44	6
32-39	5
23-31	4
17-22	3
11-16	2
0-10	1

20-24 ans

Code	Note standard
91-93	19
89-90	18
85-88	17
81-84	16
78-80	15
75-77	14
72-74	13
68-71	12
64-67	11
60-63	10
56-59	9
52-55	8
48-51	7
44-47	6
39-43	5
31-38	4
22-30	3
14-21	2
0-13	1

25-34 ans

Code	Note standard
89-93	19
87-88	18
83-86	17
79-82	16
76-78	15
73-75	14
70-72	13
66-69	12
62-65	11
58-61	10
53-57	9
48-52	8
44-47	7
40-43	6
35-39	5
27-34	4
18-26	3
10-17	2
0-9	1

35-44 ans

Code	Note standard
83-93	19
81-82	18
78-80	17
75-77	16
73-74	15
69-72	14
65-68	13
60-64	12
54-59	11
49-53	10
46-48	9
42-45	8
37-41	7
32-36	6
28-31	5
23-27	4
16-22	3
6-15	2
0-5	1

45-54 ans

Code	Note standard
80-93	19
78-79	18
75-77	17
73-74	16
69-72	15
65-68	14
60-64	13
56-59	12
50-55	11
46-49	10
42-45	9
37-41	8
32-36	7
28-31	6
24-27	5
21-23	4
14-20	3
4-13	2
0-3	1

55-64 ans

Code	Note standard
78-93	19
75-77	18
71-74	17
66-70	16
61-65	15
57-60	14
53-56	13
50-52	12
47-49	11
43-46	10
39-42	9
35-38	8
30-34	7
26-29	6
22-25	5
18-21	4
11-17	3
3-10	2
0-2	1

65-69 ans

Code	Note standard
75-93	19
71-74	18
66-70	17
61-65	16
57-60	15
53-56	14
50-52	13
47-49	12
42-46	11
38-41	10
35-37	9
32-34	8
28-31	7
24-27	6
21-23	5
16-20	4
9-15	3
2-8	2
0-1	1

70-74 ans

Code	Note standard
70-93	19
66-69	18
63-65	17
58-62	16
52-57	15
47-51	14
42-46	13
37-41	12
33-36	11
28-32	10
24-27	9
20-23	8
17-19	7
14-16	6
10-13	5
7-9	4
4-6	3
1-3	2
0	1